

**Cour
Pénale
Internationale**

**International
Criminal
Court**



Международный Уголовный Суд

Язык оригинала: **английский**

№: **ICC-01/04-01/06**

Дата: **17 ноября 2006 года**

АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ПАЛАТА

Присутствуют: Судья Георгиос М. Пикис (председательствующий судья)
Судья Филипп Кирш
Судья Наванетхем Пиллэй
Судья Сан Хюн Сон
Судья Эрки Коурула

Секретарь: Г-н Бруно Катала

СИТУАЦИЯ В ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ КОНГО В ДЕЛЕ ПРОКУРОР ПРОТИВ ТОМЫ ЛУБАНГИ ДЬИЛО

Общедоступный документ

**Обоснование решения Апелляционной палаты от 16 ноября 2006 года по
просьбе Прокурора об увеличении максимального количества страниц
(Prosecutor's Request for an Extension of the Page Limit)**

Канцелярия Прокурора

Г-н Луис Морено Окампо, Прокурор

Г-жа Фату Бенсуда

Г-н Фабрицио Гуариглиа

Г-н Эккехард Уитхопф

Законные представители

потерпевших а/0001/06 по а/0003/06

Г-н Люк Валлейн

Г-н Франк Муленда

Адвокат

Г-н Жан Фламм

Юридический сотрудник

Г-жа Вероник Панданзила

Другой участник

Демократическая Республика Конго

Апелляционная палата Международного уголовного суда,

В связи с апелляцией г-на Томи Лубанги Дьило (ниже именуемого «заявитель») от 9 октября 2006 года, озаглавленной апелляцией защиты в связи с решением по протесту защиты в отношении юрисдикции суда согласно статье 19.2. (а) Статута от 3 октября 2006 года (ICC-01/04-01/06-532),

Приводит настоящим обоснование своего решения, вынесенного 16 ноября 2006 года (ICC-01/04-01/06-703):

1. До истечения срока в 21 день, предусмотренного положением 64 (4) Регламента Суда для ответа на документ в поддержку апелляции, Прокурор обратился в Апелляционную палату с ходатайством от 13 ноября 2006 года (ICC-01/04-01/06-696) об увеличении максимального количества страниц документа, который будет представлен, на 5 страниц, чтобы уместить его аргументы в ответ на документ заявителя, превышающий 20 страниц, который был представлен без предварительного разрешения Апелляционной палаты. Внимание Апелляционной палаты было привлечено к этому нарушению, но при этом не было высказано просьбы о признании документа недействительным или о вынесении иных указаний с целью исправления предположительного процедурного нарушения. Прокурор обосновал свое ходатайство ссылкой на а) сложность аргументации в обоснование апелляции и б) большим количеством фактов, связанных с затронутыми вопросами.

2. Ходатайство Прокурора основано на предположении о том, что документы в поддержку апелляции и в ответ на апелляцию по вопросу о юрисдикции регламентируются Положением 37 Регламента Суда. Это мнение основано на том факте, что в Положении 64 Регламента Суда, определяющем, совместно с правилом 154 Правил процедуры и доказывания, процедурные рамки подачи апелляции по вопросу, касающемуся юрисдикции Суда, не

говорится о количестве страниц в документах по изложению позиций сторон. В Положении 37 (1) Регламента Суда указано, что «если иное не предусмотрено Статутом, Правилами, настоящим Регламентом или распоряжением Палаты» объем документов, которые представляются в ходе любого судопроизводства в Суде, не должен превышать 20 страниц.

3. В своем ответе (ICC-01/04-01/06-697) заявитель утверждает, что ходатайство Прокурора необоснованно, поскольку максимальное количество страниц для документов, касающихся протестов в отношении приемлемости дела или юрисдикции Суда, согласно положению 38 (1) (с) Регламента Суда составляет не 20, а 100 страниц.

4. Второй аргумент, выдвинутый в поддержку позиции заявителя относительно того, что максимальное количество страниц для документов, которые представляются в ходе судопроизводства, составляет именно 100 страниц, состоит в том, что формулировки положения 58 и косвенно положения 59 Регламента Суда, предусматривающие максимальное количество в размере 100 страниц для документов в поддержку апелляции и в ответ на нее согласно правилу 150 Правил процедуры и доказывания, применимы в равной степени к апелляциям по правилу 154 Правил процедуры и доказывания в отсутствие положений о противном в положении 64 Регламента Суда.

5. В свете своей аргументации заявитель отвергает утверждение Прокурора о том, что документ, представленный в поддержку апелляции, объемом свыше 20 страниц представлял собой нарушение какого-либо процедурного требования.

6. В положении 38 (1) Регламента Суда содержится конкретное положение относительно максимального количества страниц для документов, представляемых в поддержку протестов в отношении юрисдикции или в ответ на протесты в отношении юрисдикции, приносимые согласно статье 19 (2) Римского статута («Статут»), в котором указано, что максимальное количество страниц составляет до 100 страниц. В нем говорится:

«Если иное не предусмотрено распоряжением Палаты, максимальное количество не должно превышать 100 страниц для следующих документов и ответов на них, если таковые имеются: а) [...]; b) [...]; c) протесты в отношении приемлемости дела к производству или юрисдикции Суда согласно пункту 2 статьи 19; d) [...]; e) [...]; f) [...]».

Если формулировки этого положения не ограничивать протестами в отношении юрисдикции Суда, приносимыми в Палату предварительного производства или Судебную палату (см. статью 19 (4) Статута), их применение будет распространяться на апелляционное производство, поскольку предмет апелляционного производства также связан с обоснованностью протестов в отношении юрисдикции Суда. Термин «юрисдикция» в контексте положения 38 (1) (с) Регламента Суда, рассматриваемый в свете статьи 19 Статута, используется в его более широком смысле, подразумевая компетенцию и тем самым способность со стороны Суда разобраться в каком-либо вопросе или предмете (деле), а не в узком смысле, определяющем юрисдикцию различных судебных подразделений Суда, юрисдикцию первой инстанции и апелляционную юрисдикцию.

7. Вопрос, на который предстоит ответить, заключается в том, перестает ли апелляция в связи с решением по вопросу о юрисдикции быть протестом против приемлемости данного дела в качестве законного предмета производства в Суде. Статья 19 (6) Статута гарантирует право обжалования решений первой инстанции в отношении юрисдикции Суда, а в статье 82 (1) (а) Статута определены параметры его осуществления. В производстве, связанном

с обжалованием юрисдикции Суда, суть предмета производства в обеих Палатах одинакова, а именно рассмотрение протеста в отношении юрисдикции Суда.

8. Положение 38 (1) Регламента Суда применимо не к любому вопросу, передаваемому в Суд или поднимаемому Судом в отношении его юрисдикции, а только к протестам на основании статьи 19 (2) Статута. Ее положения не применимы к производству по статье 19 (3) Статута, в отношении которого подпунктом 2 b) положения 38 предусмотрено отдельное максимальное количество страниц, или к вопросам юрисдикции, рассматриваемым Судом по своей инициативе согласно статье 19 (1) Статута. Выражение «согласно статье 19, пункт 2» определяет истоки производства, то, откуда оно исходит, а не этап производства, на котором рассматриваются протесты в отношении юрисдикции Суда. Производство в любой судебной инстанции, будь то первой или апелляционной, связано с определением того, обладает ли Суд, в свете протестов, принесенных согласно статье 19 (2) Статута, юрисдикцией в отношении данного вопроса или предмета.

9. По мнению Апелляционной палаты, ограничение объема документов, которые представляются в связи с протестами в отношении юрисдикции Суда, одинаково в суде первой инстанции и при апелляционном производстве. В обоих случаях применяется положение 38 (1) (с) Регламента Суда. Поэтому ходатайство Прокурора об увеличении максимального количества страниц излишне, поскольку он имеет право делать то, о чем он ходатайствует, каковой вывод позволяет отказать в рассмотрении ходатайства.

Совершено на английском и французском языках, причем текст на английском языке имеет преимущественную силу.

(подпись)

Судья Георгиос М. Пикис
Председательствующий судья

Дата: сего 17 дня ноября 2006 года

Гаага, Нидерланды